**Zeitschrift:** ASMZ : Sicherheit Schweiz : Allgemeine schweizerische

Militärzeitschrift

**Herausgeber:** Schweizerische Offiziersgesellschaft

**Band:** 129 (1963)

Heft: 11

Rubrik: Russisch für Offiziere

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 01.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# RUSSISCH FÜR OFFIZIERE

Kursleitung: Hptm. I. Tschirky

#### 7. Lektion

Auflösungen zu den Übungen der 6. Lektion

- U50 Капитан ку́рит, а лейтенант не ку́рит. Сколько сто́ит этот русский журна́л? Русская книга сто́ит в библиотеке. Мой друг знакомит меня с господином Н. Здесь стро́ятся новые дома́. Отто не любит математики. Колхозники молотят пшеницу. Осень подхо́дит. Мальчик сидит на берегу́ реки и ловит рыбу. Птицы свистят на дереве. Мы у́чим каждый день много слов. Что значит «самовар» на немецком языке? Самовар значит на немецком языке « Selbstkocher ». Студенты готовят материалы для экзамена. Брат топит печь. Милиционер его зовёт, но он не слышит. Мой товарищ ухо́дит в лес, там он всегда нахо́дит мно́го грибов. Отец рубит дерево. Липы стоят как солдаты в одной шеренге.
- U51 Kleine Unterhaltung am Telefon.

  Das Telefon klingelt im Büro. Peter nimmt den Hörer:

  «Wer spricht?», fragt er. «Ich bins, Iwan Petrowitsch.

  Ich muß einen Artikel über die Aufführung der Oper
  "Eugen Onegin' von Puschkin schreiben. Sagen Sie mir

  bitte, wo man dieses Buch kaufen kann?» «Ich denke,
  "Eugen Onegin' erhält man in der Buchhandlung 'Internationales Buch'». «Danke. Und wieviel kostet es nach

  Ihrer Meinung?» «Puschkin kostet einen Rubel zwanzig

  Kopeken pro Band.» «Vielen Dank, auf Wiedersehn!»

  «Auf Wiedersehn!»
- U52 ре́дко, бли́зко, высоко́, крити́чески, герои́чески, я́сно, краси́во, полити́чески, практи́чески, соверше́нно, бы́стро, ну́жно, мо́жно, пря́мо, поня́тно, ре́зко, гро́мко, ти́хо, то́чно, ирони́чески, теорети́чески.

U53 по-немецки, по-французски, по-итальянски, по-английски, по-американски, по-швейцарски, по-испански, по-польски, по-чехословацки, по-австрийски, по-шведски, по-венгерски, по-румынски, по-детски, по-братски, потова́рищески.

Мой брат говорит на многих языках: по-французски, по-итальянски, по-испански, по-немецки, но он не говорит по-русски. Понимают ли русские по-польски? Русские хорошо понимают по-польски, но поляки не так хорошо понимают по-русски. Мой друг думает всегда политически. Теоретически это правильно, но практически это неисполнимо. Высоко в небе летит самолёт. Он ви́дит всегда ясно. Говорите тихо, пожалуйста, все уже спят. Докладчик говорит резко и иронически.

U54 Die dritte Gruppe ist in Reserve. Wer befehligt den ersten Zug? Die zweite Kompanie befehligt Hauptmann N. Hier ist die Fahne des ersten Bataillons. Das dritte Regiment wehrt den Panzerangriff ab. Die zweite Division ist eine Schützendivision.

Wir wollen die zweite Hälfte dieses Russischkurses mit einer Kontrollübung über alles Frühere beginnen, um dann, im sichern Besitz der bisherigen Kenntnisse, Neues aufzunehmen.

U55 Von den folgenden Sätzen ist jeweils einer völlig richtig, links oder rechts. Kreuzen Sie den richtigen an. Den Schlüssel dazu finden Sie auf der übernächsten Seite. Nachdem Sie richtig und falsch bestimmt haben, übersetzen Sie. Sie finden die Lösung in der nächsten Nummer.

	a	
1		Солдаты идут в казарму.
2		Один рота атакуют слева.
3		Дайте мне пять марок, пожалуйста.
4		Тридцать без десяти-двадцать.
5		Взвод нападает врагом.
6		Почтальон даёт капитану письмо.
7		В эта страна нет мора.
8		Сколько дней ты будешь в Цюрихе?
9		Мой друг гуляет с собакой в лесу.
10		В этом упражнении много ошибок2.
11		Ученикы берют карандашы.
12		Старшина читает интересную журнала.
13		Полковник Н. командует танковым полком.
14		Где лежят мои книгы?
15		Почему он смотрит так критически?
	1 T	ы будешь = du wirst sein

b
□ Солдаты идёт в казарме.
□ Одна рота атакует слева.
□ Дайте меня пять марки, пожалуйста.
□ Тридцать без десять — двадцать.
□ Взвод нападает на врага.
□ Почтальон даёт капитана письму.
<ul> <li>В этой стране нет морей.</li> </ul>
□ Сколько деня будешь¹ ты в Цюрих?
□ Мой друг гуляет с собаку в лесу.
В это упражнение много ошибок².
□ Ученики берут карандаши.
□ Старшина читает интересный журнал.
□ Полковник Н. командирует танковому полку.
□ Где лежат мои книги?
□ Почему смотрит он так критическо?

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> ошибка = der Fehler

Vergleichen Sie folgende Formen:

Эта страна — богата. Dieses Land ist reich.

Моя земля — в близи. Mein Land ist nahe.

Столица этой страны — Берн.

Die Hauptstadt dieses Landes ist Bern.

Урожай моей земли — большой.

Der Ertrag meines Landes ist groß.

Oн служит своей стране. Er dient seinem Land, Стадо приближается к моей земле.

Eine Herde nähert sich meinem Land.

Иностранцы любят эту страну.

Die Fremden lieben dieses Land.

Я люблю мою землю. Ich liebe mein Land.

Швейцария граничит с этой страной.

Die Schweiz grenzt an dieses Land.

Вертолёт летит над моей землёй.

Ein Helikopter fliegt über meinem Land.

В этой стране нет гор.

In diesem Land gibt es keine Berge.

На моей земле нет пруда.

Auf meinem Land gibt es keinen Teich.

Man beachte dazu R5: für -a steht -я, für -ы steht -и, für -y steht -ю, für -ой steht unbetont -ей, betont -ей. -e steht im Dativ und Präpositiv beider Deklinationen. In der Einzahl gilt R23: Wenfall eigene Endung.

Die Mehrzahlformen lauten:

Werfall страны/земли

Wesfall стран- (endungslos)/земель (eingeschobenes e oder o, s.unten),

Wemfall странам/землям,

Wenfall = Werfall (Sachen), = Wesfall (Personen),

Instrumental странами/землями,

Präpositiv странах/землях.

Die wichtigsten Wörter dieser Deklination sind: пуля Kugel (Gewehr-), семья Familie, земля Erde, Land, статья Artikel (Zeitungs-), баня Badezimmer, барышня Fräulein, башня Тигт, буря Sturm, вишня Kirsche, воля Freiheit, неволя Unfreiheit, дядя Onkel, заря Могgendämmerung, кухня Кüche, неделя Woche, деревня Land, Dorf, песня Lied, спальня Schlafzimmer, читальня Lesezimmer, сабля Säbel, басня Märchen.

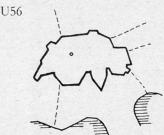
R25 Wörter auf -o und -e (sächlich), auf -a und -я (weiblich) haben meist endungslosen Wesfall Mehrzahl. Wenn dabei 2 Konsonanten an das Wortende kämen, wird ein -ooder -e- eingeschoben, und zwar -o-, wenn der erste der beiden Endkonsonanten ein -k- ist, -e-, wenn der zweite ein -k-, der erste ein weicher Laut oder Zischlaut ist. Daneben gibt es zahllose Ausnahmen, so daß man sich besser die Formen einzeln einprägt. Beispiele: окно Fenster: окон, стекло Glas, Scheibe: стёкол aber окошко Schalter, Fenster: окошек, письмо Brief: писем, число Zahl: чи́сел, дере́вня Land, Dorf: дереве́нь, копейка Кореке: копе́ек, Таsse: чашка, ча́шек, Lied: пе́сня, пе́сен, Наndtuch: полоте́нце, полоте́нец.

## 4.6 Besonderheiten der weiblichen weichen Deklination auf-MR

Wie sächliche Wörter auf -ие den Präpositiv nicht auf -ие, sondern auf -ии bilden (s. 4.3), so bilden Wörter auf -ии den Dativ und Präpositiv nicht auf -ие, sondern auf -ии:

Die Einzahl von армия Armee lautet also армия, армии, армии, армии, армии, армии.

Der Wesfall Mehrzahl der Wörter auf -ия lautet wie derjenige der Wörter auf -ие auf -ий aus: der Armeen армий, der Divisionen дивизий, der Linien линий. Die wichtigsten Wörter auf -ия sind: армия Armee, дивизия Division, гвардия Garde, гимназия Gymnasium, история Geschichte, привилелия Vorrecht, типография Druckerei, хи́мия Chemie, ли́ния Linie, пози́ция Stellung, ко́пия Коріе, молния Blitz. Ferner die meisten Ländernamen: Швейцария Schweiz, Германия Deutschland, Франция Frankreich, Италия Italien, Испания Spanien, Австрия Österreich, Россия Rußland, Венгрия Ungarn, Швеция Schweden, Англия England, Румыния Rumänien, Чехословакия Tschechoslowakei. (Aber Америка Amerika, Польша Polen, Китай China).



Эта страна — Швейцария. Столица Швейцарии — Берн. Самолёт приближа́ется к Швейцарии. Швейцарцы 1 любят Швейцарию. Франция грани́чит 2 с Швейцарией. В Швейцарии нет морей, но много гор и рек. 2 grenzt an

<sup>1</sup> швейцарец der Schweizer, Wesfall швейцарца и т.д. (vgl. 4.3). Gleich gebildet: италья́нец der Italiener, испа́нец der Spanier, австри́ец der Österreicher, венге́рец der Ungar, америка́нец der Amerikaner, кита́ец der Chinese, не́мец der Deutsche. Aber русский der Russe, швед der Schwede, француз der Franzose, англича́нин der Engländer, румын der Rumäne, чех der Tscheche, поля́к der Pole.

Die entsprechenden Feminina lauten: швейцарка die Schweizerin, немка die Deutsche, францу́женка die Französin, итальянка die Italienerin, испанка die Spanierin, австрийка die Österreicherin, русская die Russin, венгерка die Ungarin, шведка die Schwedin, англича́нка die Engländerin, румынка die Rumänin, чешка die Tschechin, американка die Amerikanerin, полька die Polin, китаянка die Chinesin. Erstellen Sie eine Tabelle folgender Art:

Land	Name	Hauptstadt	Bewohner	
Rußland	Россия	Москва	русский	
Bewohnerin	Eigenschaftswort		Umstandswort	
русская	русск	ий	по-русски	

Lernen Sie folgende Hauptstädte: Берн Bern, Бонн Bonn, Москва́ Moskau, Париж Paris, Будапешт Budapest, Стокго́льм Stockholm, Рим Rom, Мадрид Madrid, Вена Wien, Лондон London, Бухарест Bukarest, Прага Prag, Вашингтон Washington, Варша́ва Warschau, Пеки́н Peking. Wandeln Sie obige russische Sätze für andere Länder ab!

U57 Zum Übersetzen: Der Feind greift unsere (нашу) Stellung an. Auf dem Turm flattert (= ist) die Schweizerfahne. Wo wohnt dein¹ Onkel? Mein Onkel wohnt auf (im) dem Land, er liebt die Stadt nicht². Der Sturm nähert sich schnell, die Blitze zucken³. Auf diesem Baum

gibt es viele Kirschen. Meine Schwester<sup>4</sup> besucht<sup>5</sup> das Gymnasium. Im Gymnasium lernt man<sup>6</sup> Latein<sup>7</sup> und Griechisch<sup>8</sup>. In der Geschichte gibt es viele Beispiele<sup>9</sup> von Heldenmut<sup>10</sup>. Im Jahr<sup>11</sup> sind 52 Wochen, in der Woche 7 Tage. Unfreiheit lehrt Freiheit. In manchen<sup>13</sup> Dörfern gibt es kein elektrisches Licht<sup>14</sup>. Der Journalist<sup>15</sup> beeinflußt<sup>16</sup> durch seine<sup>18</sup> scharfen Artikel das politische Leben<sup>17</sup>. Der Vater erfreut<sup>19</sup> die Kinder<sup>20</sup> durch Märchen. Dieser Gang<sup>21</sup> führt in die Küche. Diese Sammlung<sup>22</sup> von<sup>23</sup> Volksliedern<sup>24</sup> gefällt mir. Die Schüler ziehen<sup>25</sup> Linien, sie linieren das Papier. Wieviele Verluste hat die dritte Kompanie? Über der Küche ist das Badzimmer, unter der Küche der Keller. Druckerei und Chemie sind sehr wichtig<sup>26</sup> im modernen<sup>27</sup> Leben<sup>28</sup>.

 $^1$  твой,  $^2$  nach Verneinung Wesfall, s. unten, не vor dem Verb!  $^3$ сверкают,  $^4$  мой сестра,  $^5$  хо́дит в + Wenfall,  $^6$  у́чатся + Wemfall,  $^7$  латинский язык,  $^8$ греческий язык,  $^9$  приме́р,  $^{10}$  герои́зм,  $^{11}$  в году́,  $^{12}$  нет + Wesfall, s. unten,  $^{13}$  электрический,  $^{14}$  свет,  $^{15}$  журналист,  $^{16}$  влия́ет на + Wenfall,  $^{17}$  жизнь weiblich,  $^{18}$  свои́ми,  $^{19}$  ра́дует,  $^{20}$  детей,  $^{21}$  коридо́р,  $^{22}$  сборник,  $^{23}$  Wesfall,  $^{24}$  народная песня,  $^{25}$  прово́дят,  $^{26}$  важны,  $^{27}$  в современной,  $^{28}$  жизни.

#### 2.7 Zeitbezeichnungen

Die offizielle Zeitangabe (Fahrplan, Stundenplan) lautet: «Wie spät ist es?» Кото́рый час? «Es ist ein Uhr» час, «Es ist zwei Uhr» два часа, «Es ist elf Uhr», одиннадцать часов, «Es ist 1346», тринадцать часов сорок шесть.

«*Um vieviel Uhr?*» В котором часу́. «Um ein Uhr», в час, «Um fünf Uhr», в пять часов. «Um 2036», в двадцать часов тридцать шесть. «Um 1802», в восемнадцать часов две минуты.

In der Umgangssprache bezeichnet man die zwischen den vollen Stunden liegenden Zeiten folgendermaßen: «Es ist halb eins» = «die Hälfte der ersten (Stunde) = Полови́на пе́рвого. «Um Viertel nach sieben» = ein Viertel der achten (Stunde) = Четверть восьмого. «Es ist Viertel vor neun» = weniger ein Viertel — neun» = без четверти девять. «Es ist fünf nach drei» = fünf der vierten (Stunde) = Пять четвёртого. «Um halb fünf» = in der Hälfte der fünften (Stunde) = В полови́не пятого «Um zehn vor 11» = nur «weniger zehn — elf» = Без десяти́ одиннадцать.

U58 Lesen Sie folgenden Fahrplan, und zwar in offizieller und umgangssprachlicher Art:

Zürich	0440	0618	0727	1240	<sup>1</sup> Без трёх
Baden	04571	0637	0746	12582	<sup>2</sup> Без двух
Aarau	0518	0701	0812	1321	
Olten	0533	0714	0831	1335	

«Der Zug fährt ab» По́езд отхо́дит, «Die Abfahrt» отхо́д, «Der Schnellzug kommt an» Ско́рый поезд прибывает, «Die Ankunft» прибытие, «Im Personenzug ist kein Platz» В пассажирском поезде нет ме́ста. «Das ist ein Güterzug» Это товарный поезд, «Lazarettzug» санита́рный поезд, «Vorortszug» При́городный по́езд.

#### 2.8 Datum

Januar

31. Dez.:

январь

«Datum» heißt russisch = «Zahl» = число́, ist also sächlich. Der erste Januar = die erste (Zahl) des Januar = первое января = 1-ое янв.

Juli

июль

Februar	февраль	August	áвгуст
März	март	September	
April	апре́ль	Oktober	октябрь
Mai	май	November	т ноябрь
Juni	июнь	Dezember	декабрь
2. Jan.:	второе января		2-ое янв.
3. Feb.:	третье февраля		3-е фев.
7. März:	седьмое марта		7-ое марта
8. April:	восьмое апреля		8-ое апр.
11. Mai:	одиннадцатое мая	ı ==	11-ое мая
12. Juni:	двена́дцатое июня	- F	12-ое июня
14. Juli:	четырнадцатое ин	япо	14-ое июля
20. Aug.:	двадцатое августа	ı =	20-ое авг.
21. Sept.:	двадцать первое с	ентября =	21-ое сент.
23. Okt.:	двадцать третье с	октября́ =	23-е окт.
30. Nov.:	тридцатое ноября		30-ое нояб.

«Am ersten Januar» = пе́рвого января́ = 1-го янв., also Wesfall (pjerwowo!). Ebenso steht die Jahreszahl im Wesfall, d.h. nur die letzte Zahl als Ordnungszahl, z.B. 1963 = тысяча девятьсот шестьдесят третий (год) = 1963-и г. Іт Jahre 1917 = В тысяча девятьсот семна́дцатом году́ = в 1917-ом г. Heute ist der 15. November 1963 = Сегодня пятна́дцатое ноября тысяча девятьсот шестьдесят третьего года.

тридцать первое декабря = 31-ое дек.

Altersangabe: Ich bin 33 Jahre alt = mir sind 33 Jahre мне тридцать три го́да.

Mein Vater ist 51 Jahre alt = meinem Vater sind 51 Jahre Моему отцу пятьдесят один год.

Wie alt bist du = wieviel Jahre sind dir = Сколько лет тебе?

1 Jahr = один год, 2 Jahre = два го́да, 3 Jahre = три го́да, 4 Jahre = четыре го́да, 5 Jahre = пять лет, 11 Jahre = одиннадцать лет, 21 Jahre = двадцать один год, 35 Jahre = тридцать пять лет.

#### U59 Übung zu Datum und Altersangabe:

#### Письмо

Роршах, 15-го нояб. 1963 г.

Дорогой $^1$  друг,

в твоём $^2$  письме от $^3$  5-го сего $^4$  ме́сяца $^5$  ты меня спрашиваешь $^6$  о $^7$  некоторых $^8$  датах $^9$  из новой и новейшей $^{10}$  истории Швейцарии. Иоан Генрих Песталоции родился $^{11}$  в 1746-ом году́ и у́мер $^{12}$  в 1827-ом году́. Новая конституция $^{13}$  швейцарской федерации $^{14}$  была установлена $^{14a}$  в 1848-ом году́. Присяга $^{15}$  швейцарского генерала Генри Гиза́н была $^{16}$  30-го авг. 1939 г. Этот четвёртый генерал швейцарской армии вы́шел в отставку $^{18}$  20-го авг. 1945 г. Надеюсь $^{19}$ , что я мог $^{20}$  услужи́ть $^{21}$  тебе этими $^{22}$  датами, и что мы увидимся $^{23}$  скоро $^{24}$ . Сердечный  $^{25}$  приве́т $^{26}$ 

(подпись<sup>27</sup>)

<sup>1</sup> lieb, teuer, <sup>2</sup> in deinem, <sup>3</sup> vom, <sup>4</sup> dieses, <sup>5</sup> Monat, <sup>6</sup> fragst, <sup>7</sup> nach, <sup>8</sup> einigen, <sup>9</sup> Daten, <sup>10</sup> neuesten, <sup>11</sup> wurde geboren, <sup>12</sup> starb, <sup>13</sup> Verfassung, <sup>14</sup> Eidgenossenschaft, <sup>14a</sup> wurde aufgestellt, <sup>15</sup> Vereidigung, <sup>16</sup> erfolgte, <sup>17</sup> trat zurück, <sup>18</sup> Ruhestand, <sup>19</sup> ich hoffe, <sup>20</sup> ich konnte, <sup>21</sup> dienen, <sup>22</sup> mit diesen, wir werden uns sehen, <sup>24</sup> bald, <sup>25</sup> herzlich, <sup>26</sup> Gruß, <sup>27</sup> Unterschrift.

#### 2.9 Wochentage

Sonntag воскресе́нье, Montag понеде́льник, Dienstag вто́рник, Mittwoch среда́, Donnerstag четве́рг, Freitag пя́тница, Samstag суббо́та.

Am Sonntag = в воскресенье: в + Wenfall, Einzahl. Jeweils am Freitag = по пятницам: по + Wemfall, Mehrzahl.

#### 2.10 Allgemeine Zeitangaben

Diese stehen im Instrumental: Am Tag, untertags = днём (s.4.3), in der Nacht, nachts = ночью (s.später), am Morgen, morgens = утром, am Abend, abends = вечером. Im Frühling = весной (весна́), im Sommer летом (лето), im Herbst осенью (о́сень), s.später), im Winter зимой (зима́).

#### 7.2 Verneinung

Nach der Satzverneinung steht der Wesfall: Der Leutnant kennt den Weg Лейтенант знает дорогу. Der Leutnant kennt den Weg nicht Лейтенант не знает дороги. «Es gibt nicht» = нет + Wesfall: In dieser Stadt gibt es keinen Park В этом городе нет парка.

«Ich habe nicht» = bei mir ist nicht = y меня нет + Wesfall.

### U60 Übung zur Verneinung

In unserer¹ Wohnung gibt es elektrisches Licht\*. In der Wohnung des Bauern² gibt es kein elektrisches Licht. Ich habe viele russische Bücher. Mein Freund hat keine russischen Bücher. Am Abend haben wir oft Gäste. Heute Abend haben wir keine Gäste. Der Wachtmeister sieht³ den Feind mit dem Feldstecher⁴. Der Schütze⁵ sieht den Gegner mit dem Teleskop⁶ nicht. Er versteht nichts⁻. Er kennt niemand⁶.

 $^1$  в нашей,  $^2$  крестья́нин,  $^3$  наблюдает за + Instr.  $^4$  полевой бино́кль,  $^5$  стрелок,  $^6$  телескоп,  $^7$  doppelte Verneinung: не — ничего,  $^8$  не — никого,  $^*$  электричество.

#### Wendungen: Das russische Namenssystem

Der Russe hat drei Namen: den Vornamen (имя), den Vatersnamen (о́тчество), den Familiennamen (фами́лия). Heißt der Vater Иван, so heißt der Vatersname des Sohnes Ива́нович, der Тосhter Ива́новна. Vater: Леонид О. Пастернак, Sohn: Борис Леонидович Пастер нак. Weitere Beispiele: Лев Николаевич Толстой, Фёдор Михайлович Достое́вский. In der gewöhnlichen Anrede nennt man Vor- und Vatersname.

Schlüssel zu U55: Richtig sind: 1a, 2b, 3a, 4a, 5b, 6a, 7b, 8a, 9a, 10a, 11b, 12b, 13a, 14b, 15a. Übersetzung und Begründungen s. nächste Nummer.

# AUSLÄNDISCHE ARMEEN

#### NATO

Die Schaffung einer multilateralen Atomstreitmacht der NATO, die vor allem von den USA und in Europa von der Bundesrepublik Deutschland befürwortet wird, bildet nach wie vor ein dornenvolles Problem der NATO-Politik. Die amerikanische Regierung hat beschlossen, einen praktischen Anfang zu machen und auf einem amerikanischen Kriegsschiff europäische Besatzungen derjenigen Länder auszubilden, die bereits ihre Zustimmung zur Teilnahme an dieser integrierten Streitmacht gegeben haben. Für Washington handelt es sich vor allem darum, mit Hilfe einer multilateralen Atomstreitmacht den verbündeten Nichtnuklearmächten ein Mitspracherecht in der Atomverteidigung zu geben ohne Weitergabe von Atomwaffen an dritte Länder. Die westdeutsche Regierung unterstützt die amerikanischen Pläne, weil ihre Verwirklichung für Bonn zur Zeit die einzige Möglichkeit bedeutet, ein Mitspracherecht an der atomaren Verteidigung Europas zu erlangen. Für die britische Regierung dagegen handelt es sich um ein vorwiegend politisches Problem der Europapolitik, während - wenigstens war dies bisher die Auffassung der konservativen Regierung - ein britischer Verzicht auf nationale Atomwaffen nicht in Frage kommt. Nach einer Reihe intensiver Kabinettsbesprechungen und Konsultationen des britischen Außenministers Lord Home (der inzwischen als Nachfolger Macmillans Premierminister wurde) mit dem amerikanischen Außenminister Rusk erklärte die britische Regierung ihre Bereitschaft, an einer «objektiven Prüfung aller Aspekte und möglichen Variationen» des amerikanischen Vorschlages im Rahmen der NATO teilzunehmen. Der britische Verteidigungsminister und der Generalstab lehnen indes den amerikanischen Vorschlag nach wie vor ab. Inzwischen begannen am 11. Oktober im NATO-Hauptquartier in Paris die ersten Besprechungen über eine gemischt bemannte NATO-Kernwaffenstreitmacht, denen Vertreter der USA, Großbritanniens, der Bundesrepublik Deutschland, Italiens, Belgiens, Griechenlands und der Türkei beiwohnten. Frankreich war nicht zugegen; auch die beiden skandinavischen Mitglieder der NATO waren nicht vertreten. Die Weiterentwicklung der Angelegenheit ist schwer abzuschätzen, da sie auch von den künftigen amerikanisch-russischen Beziehungen abhängig sein dürfte. Bereits hat die sowjetische amtliche Nachrichtenagentur Tass am 21. Oktober eine Erklärung veröffentlicht, welche die amerikanisch-deutsche Initiative im Hinblick auf die Schaffung einer multilateralen Atommacht der NATO scharf verurteilt als in flagrantem Widerspruch stehend zum «Geist des Moskauer Abkommens» über die teilweise Einstellung der Kernwaffenversuche. Es ist offensichtlich, daß Moskau eine wie immer geartete Teilhaberschaft der Bundesrepublik an Atomwaffen verhindern möchte. Drohend fügte «Tass» bei, die Sowjetunion sei verpflichtet, für ihre Sicherheit und diejenige ihrer Verbündeten zu sorgen.

Das amerikanische Außenministerium sprach sich gegen den Vorschlag des NATO-Oberbefehlshabers General Lemnitzer aus, in Europa Mittelstreckenraketen zu stationieren.

Der zweite Teil der NATO-Herbstmanöver «Southex 63» begann am 26. September mit einer umfassenden Landung türkischer, amerikanischer und griechischer Einheiten in Saros an den Dardanellen. An diesen Manövern nahmen 29 Kriegsschiffe, 200 Flugzeuge sowie 12 000 Matrosen und Marinesoldaten der drei Staaten teil.

#### Westdeutschland

Wie der Verteidigungsausschuß des westdeutschen Bundestages mitteilte, soll die Bundeswehr mit einem weiteren Geschwader zweistufiger Feststoffraketen des amerikanischen Typs «Pershing» ausgerüstet werden. Diese 12 m lange Rakete hat eine Reichweite von über 600 km. Die westdeutschen Kadermannschaften für das erste «Pershing»-Geschwader wurden schon letztes Jahr in den USA ausgebildet. Die atomaren Sprengköpfe, die mit der «Pershing»-Rakete verschossen werden können, bleiben – wie bei allen übrigen Waffensystemen dieser Art – unter amerikanischem Verschluß.